

## Базовые метафоры спортивного дискурса

Кудрин Сергей Андреевич

студент

МГУ им. М.В.Ломоносова, Москва, Россия

email: chesterks@mail.ru

Метафора – один из инструментов нашего видения и понимания мира. Следует различать метафору и другие семиотические концепты: символ, образ и знак. Мы собираемся рассматривать метафору с точки зрения когнитивного подхода. Метафора – основная ментальная операция, которая объединяет две понятийные сферы и создает возможность использовать потенции структурирования сферы-источника при помощи новой сферы [Чудинов: 19]. Метафора – проявление аналоговых возможностей человеческого мышления. Мы рассмотрим базовые метафоры – ключевые метафоры, задающие аналогии и ассоциации между различными системами понятий и порождающие более частные метафоры [Арутюнова: 14].

Базовые метафоры являются одним из структурообразующих элементов дискурса. Из множества различных подходов к определению дискурса мы выбираем точку зрения В.В. Красных: дискурс есть вербализованная речемыслительная деятельность, понимаемая как совокупность процесса и результата и обладающая как собственно лингвистическим, так и экстралингвистическим планами [Красных: 113].

Нашей задачей является выявление и сравнение базовых метафор спортивного дискурса на материале русского и английского языков (изданий World Soccer и «Спорт-Экспресс»). Мы затронем основные концепты, с помощью которых организован спортивный дискурс, и попытаемся доказать универсальность их употребления в прессе. Цель работы – определение наиболее частотных метафорических моделей и доказательство единства метафорической базы спортивного дискурса на русском и английском языке.

Лакофф и Джонсон разграничивают структурные и ориентационные метафоры. Структурные метафоры – метафоры, основанные на том, что один концепт структурирован в терминах другого [Лакофф, Джонсон: 25–27]. Мы будем следовать пониманию концепта по Лакоффу и Джонсону: концепт – это понятие. За основу исследований мы возьмём футбол. Обнаруженные метафоры в большинстве своём универсальны. Мы выделим в спортивном дискурсе 6 основных структурных метафор.

1. Спорт – это война:

а) Игра – битва, сражение, дуэль: *A great game of soccer with two superb sides battling for supremacy. Битва футбольных титанов, стартовый штурм.*

б) Территория футбольного поля – поле боя: *Holland mounted their first attack on the right flank. Стадион – полигон для экспериментов, пространство для маневра.*

в) Мяч – оружие войны. Работа с мячом – обращение с оружием: *Kaka blasted the ball past Kahn. A rocket shot, a snap-shot, a bullet header. Рикошет от защитника, выстрел по воротам, расстрел ворот.*

2. Команда – это механизм:

а) Игра команды – механизм. Игрок – деталь механизма: *Makelele is a crucial part of the Chelsea machine. Игровая схема, организовать угловой, обработка мяча, в тисках прессинга.*

б) Команда – машина, транспортное средство: *The Galacticos have hardly been firing on all cylinders in the league this season. ЦСКА на всех парах несётся к очередному чемпионскому титулу.*

3. Игра – это путешествие:

а) Перемещение игроков по полю – путешествие: *But this only allowed Robbens freedom to roam down the left flank. Рейес свободно разгуливал по правому флангу.*

б) Турнир – это путешествие: *Chelsea march on to the Fifth round, route to the Final. Добыть путевку в четвертьфинал, турнирный путь команды.*

4. Игра – это здание:

а) Игра команды – это здание: *PSV break the defensive wall, to build attacks. Геометрия футбола, цементировать игру в обороне, фундамент атак.*

б) Футбольное поле – здание. Футбольные ворота – входная дверь: *Neither side could break the deadlock, the defensive wall. Подобрать ключи к воротам соперника, к обороне; распечатать ворота.*

5. Команда – общество. Турнир – общество:

а) Амплуа игрока – место, общественное положение. Амплуа – дом: *Duff is an exciting player equally at home on the wing or in the centre.* На левом фланге Робен почувствовал себя как дома, вел себя по-хозяйски.

б) Игрок – мастер, работник. Игра – работа: *Robin van Persie was dismissed in the 45th minute. Ювелирный пас, диспетчер команды, каллиграфический удар.*

6. Спорт – это искусство:

а) Игра – театральное действие, игроки – актёры: *Zidane and Materazzi had been the key actors in the drama all night. Соперники поменялись ролями, маэстро, виртуоз, сценарий финала.*

б) Игра – музыка: *Newcastle seem to have found their rhythm. Роль первой скрипки, дирижер, дуэт форвардов*

Ориентационными метафорами Лакофф и Джонсон называют те, которые связаны с ориентацией в пространстве. Метафорические ориентации основаны на нашем физическом и культурном опыте [Лакофф, Джонсон: 35]. Игра обороны связана с понятием глубины, в атаке – с понятием остроты: *Counter – attack started from deep in their penalty area. Выдвинуть на острие атаки действовать из глубины, обоюдоострая игра.*

В итоге были выявлены наиболее частотные метафоры спортивного дискурса и доказано преобладание метафорической модели «спорт – это война». Большинство метафорических моделей универсальны. Метафора – неотъемлемый компонент спортивного дискурса. Метафорическая база спортивного дискурса непосредственно связана с практическими понятиями жизненного процесса.

#### Литература

*Арутюнова Н.Д.* Метафора и дискурс // Теория метафоры. М., 1990.

*Красных В.В.* «Свой среди чужих»: миф или реальность? М., 2003.

*Лакофф Дж., Джонсон М.* Метафоры, которыми мы живем. М., 2004.

*Чудинов А.П.* Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры. Екатеринбург, 2001.